

Cunquei che biaras vischnauncas fagevan, magari instigadas da lur augsegners, praticamein nuot per la scola, ha il cantun priu la caschun per intervegnir ella scola publica. 1843 ha el suttamein la scola publica directamein al cantun. Secapescha ch'ils catolics conservativs han cumbattiu quella surprida dalla pussonza dil cantun vehementamein e cun buna raschun, viu dad els ano. Il stadi leva numnadamein clar e bein ina scola paritetica, per buc dir nunconfessiunala, e tochen da cheu era la scola stada els mauns dils plevons da domisduas confessiuns. Il cantun Grischun era da quei temps in cantun predominantamein protestant, ed il cussegl da scola previu dueva lu era consistier da 6 protestants e mo treis catolics. Ils conservativs levan ina votaziun dil pievel davart la damonda d'ina scola publica statala, ina votaziun ch'ei vessen gudignau senza problems. Per l'ina vessen ei era saviu quintar cuagl agid dils protestants conservativs encunter il cantun. Per l'otra stuevan las vischnauncas pagar las scolas, ed era las biaras vischnauncas protestantas eran buc prontas da surpender ils cuosts per ina scolaziun ch'ei consideravan sco pauc nizeivel per la veta pratica. Il Cussegl pign ei denton vegnius d'evitar ina votaziun en quella causa cun agid dil Cussegl grond, nua ch'ils liberals da domisduas varts vevan la maioritad. L'emprema lescha da scola cumpleta ei vegnida suttamein pèr 1961 al pievel Grischun, ch'ha lu acceptau ella. Ils catolics ein denton era stai encunter 1961. Ella Cadi eis ella vegnida fiersa cun 2259 nas encunter mo 158 gies, pia cun 93,5%, ella Lumnezia cun 1087 nas encunter 74 gies, probablamein da Duin e Pitasch, dus vitgets protestants en Lumnezia, pia schizun cun 93,6% nas. Quei ei quei ch'ins numnava pli baul 'la lavina nera': sche la partida conservativ-catolica, sco ella veva num lu, scheva da votar na, deva ei 5'000 nas ella Surselva, emporta nuot, sur da tgei ch'igl era da votar. La lescha ei dil reminent vegnida acceptada cun 14'000 encunter 11'000 vuschs. Il pievel grischun ha pia saviu votar pèr bunamein 120 onns suenter che la scola ei vegnida naziunalisada sur da l'emprema lescha da scola cumpleta; avon fuss ina tala lescha buc vegnida acceptada, ed aunc 1961 ei il resultat per quella lescha buc gest staus glorius.

Naven dil mument ch'il cantun ha surpriu la scola publica, eis el secapescha era staus responsabels pils cudischs da scola, sco el ei dil reminent aunc oz; naven da 1961 schizun sin basa legala. El ha lu era ediu gia 1846 treis cudischs d'ABC, pia il cudisch per las empremas duas classas, in tudestg e dus romontschs. Ils dus romontschs ein praticamein identics tochen silla pagina da tetel e la fin dil cudisch. Tier in ha il tetel num *Cudisch d'ABC e de num u emprima instrucziun el leger e scriver per las **catholicas** scolas elementaras dil cantun Grischun (BR 1643)*, tier l'auter (...) *per las **reformadas** scolas elementaras dil cantun Grischun (BR 1646)*. Els vessen pia duiu vegnir duvrai en tut las scolas romontschas dil cantun Grischun, mo cun in altra pagina tetel per las scolas catolicas e per las reformadas. Alla fin ha il cudisch catholic aunc il text da rispunder messa, per latin secapescha, ferton ch'il cudisch protestant ha enstagl oraziuns romontschas. Il cudisch ei screts en sursilvan catholic. La schelta ei segir vegnida fatga per dar in zucher als sursilvans catolics, che eran gie en principi encunter cudischs da scola statals e vessen giu ina raschun dapli da buc acceptar quels, sch'els fussen aunc stai screts en in altra varianta che la lur.

Igl ei denton semussau relativamein spert, che l'Engiadina era buc pronta dad acceptar quels cudischs. Era ils sursilvans protestants ed ils sutsilvans vegnan ad esser stai mo in ton incantai da quei proceder, sco nus vegnin aunc a veser, paran denton buc dad esser vegni dad urbir ora la massa en ina emprema fasa. En scadin cass ei il *Secund cudisch de scola ne cudisch de leger per las mesaunas classas dellas catholicas scolas ruralas el cantun Grischun*, cumparius 1849 (BR 4529), screts en pli u meins il medem lungatg. Mo ei ha buc dau

ina versiun protestanta exacta da quei cudisch il medem onn, sco tier igl ABC. Gia 1850 ei denton vegniu publicau in *ABC oder: Prüm cudesch da scola per las scolas dell'Engiadina bassa. Tras uorden del Cussagl d'educaziun*" (BR 11) en vallader. Il cantun veva pia stuiu acceptar ina secunda versiun romontscha.

Mo cun quei ei la caussa buc stada a fin aunc. 1851 ei il *Secund cudisch de scola ne cudisch der leger per classas maseunas dallas scolas romontschas reformadas enten il Cantun Grischun* (BR 4528). Quei che croda gia en egl ei ch'ils adjectivs stattan tier quel el dretg liug, buc tenor il model tudestg sco tier il cudisch corrispundent catolic. Ei veva evidentamein dau difficultads da vart sursilvana protestanta encunter la pratica da semplamein duvrar il sursilvan catolic. Ei setracta era buc d'in pura translaziun dil cudisch tudestg, sco quei ch'il cudisch catolic ei, mobein d'ina lavur relativamein libra. 44 tocs ein insumma vegni screts digl autur dil cudisch e tractan denter auter era caussas specificamein romontschas, sco ils grads da parantella romontschs.¹ Il cudisch ei denton buc mo neu dil cuntegn ualti differents dil cudisch catolic corrispundent, mobein ei era screts en in'otra ortografia che lez. El ei denton era buc semplamein screts ella ortografia protestanta usuala da quei temps, mobein en ina **ortografia da cumpromiss** denter l'ortografia catolica e l'ortografia protestanta. Co quella vesa or, vegnin nus gest a veser, mo gia il fatg, ch'il Cussegl d'educaziun ei seschus en sin quei muossa, che l'ortografia catolica dils emprems cudischs era buc vegnida acceptada dils sursilvans e sutsilvans protestants. Da l'otra vart muossa quella ortografia da cumpromiss denton era, ch'il cantun era buc pronts dad acceptar duas versiuns sursilvanas, ina catolica ed ina protestanta, schiglioc vess el gie buc stuiu far la breigia dad edir in cudisch en in'atgna ortografia.

Il proceder ch'il cantun ha tscherniu per quei cudisch ei en sesez usitau en da quellas situaziuns. Sch'in lungatg che vegneva duvraus tochen uss en in cert territori duei vegnir duvraus el futur en in territori pli grond eis ei ina procedura usuala, ch'ins adattescha el empau per far el pli acceptabels per ils utilisaders dil niev territori. La domena d'in lungatg sa mo vegnir slargada senza talas adattaziuns en stadis completamein centralistics ni dictatorics; els auters va quei buc. Quella procedura numn'ins ozildi **recodificaziun** d'in lungatg, ed il resultat ei adina ina sort lungatg ni silmeins ortografia da cumpromiss. Cun quei cumpromiss ha pia il Cussegl d'educaziun empruau da render acceptabels il sursilvan catolic era als Sursilvans protestants ed als Sutsilvans, che scrivevan tochen lu in'otra versiun.

Cunquei ch'ei setracta tier il lungatg e l'ortografia da quei cudisch da scola dad in lungatg ed ina ortografia che vegneva duvrada negliu en quella fuorma, eis ei restau nuot auter al Cussegl d'educaziun che da fixar las reglas ortograficas e grammaticalas per quei lungatg. Quei ha el lu era fatg, e las reglas ortograficas corrispundentas ein publicadas a l'entschatta dil 'Secund cudisch da scola' protestant da 1851 sut il tetel: "Composiziun dellas Reglas ortograficas per il lungatg romonsch". L'emprema frasa indichescha lu era autur, funcziun e territori da diever da quella ortografia: "La conclusiun dil Cussegl d'Educaziun, *de procurar, ca cunzun enten ils cudischs romonschs obligatorics e ton sco pusseivel era dals scolasts enten las scolas romontschas dad or ils cuolms, denter Catholics e Reformai, vegni observau la medemma ortografia*, ha occasionau sequentas stabiliziuns leusura." Las reglas valan pia per il territori "dad or ils cuolms", pia – cun auters plaid – buc per l'Engiadina. Persuenter

¹ Quels e dapli detagls tenor GION DEPLAZES, *Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet*, Luzern 1949, p.69s.

duein ton ils Surmirans, Sutsilvans, Sursilvans catolics e protestants duvran quellas reglas. Quels duvravan da quei temps aunc treis variantas cun ortografia e grammatica per part schizun fetg differenta.

Las reglas fixeschan lunscho il bia la scripziun catolica sco norma, aschia en praticamein tut ils cass, nua che quella variava fundamentalmein dalla protestanta, p.ex. tier la scripziun <gn> per [ñ], <gl> per [f] e <tg> per [č] eav., denton era el vocalissem, nua che quel variava denter las duas scripziuns, p.ex. tier *veta* e *tiarra*. Mo en fetg paucs cass ei in ni l'auter usit dalla ortografia protestanta entaus ellas reglas, p.ex. tier la scripziun dils suffixs *-tad* e *-dad*, che vegnan screts domisdus cun <d> alla fin dil plaid, sco ozildi, ferton che l'ortografia catolica scriveva da gliez temps il bia -tad cun <d> denton -dat, p.ex. verdat, cun <t>. Empau pli surpudent ei la recepziun d'ina regla **morfologica**, che sebase sil lungatg da scartira protestant, ellas novas normas, numnadamein la flexiun dil pronom reflexiv. Tenor quella regla vess lezza dad esser 'ieu mi laudel, ti te laudas, el se lauda, nus nus ludein, vus vus ludeis, els se laudan', in paradigma ch'ei deva buc pli el lungatg plidau sursilvan da quei temps, bein denton el sutsilvan, leu tochen sil di dad oz. En in cass ni l'auter varieschan las reglas era da quei ch'era denton usual en domsidus lungatgs da scartira. Aschia vegn p.ex. pretendiu la scripziun *peun*, *seung* cun <eu> enstagl <au>, malgrad che la scripziun protestanta veva praticamein adina <au> e la catolica era il bia. Quella scripziun vala denton era buc adina ellas reglas ortograficas. Leu vegn numnadamein era pretendiu la scripziun *maun*, *aunghel*, che stattan en cuntradiziun cun 'peun' e 'seung'.

Pia gest fetg beinponderada era quella recodificaziun dil sursilvan catolic buc. Ella ha era buc gest giu grond success. Ils catolics han probablamein insumma buc priu enconuschientscha dad ella; ella eran gie mo stampada el cudisch da scola reformau. Mo cunquei ch'ei vevan sez era buc ina norma fixa aunc, fussen ellas aschia ni aschia aunc stai el rom dalla variaziun usuala dalla scripziun catolica. Mo era da vart protestanta ha ei dau critica visavi quellas reglas. L'elita sursilvana protestanta enconuscheva, cuntrari alla catolica, era empau ils idioms ladins e veva fatg persenn, che la scripziun protestanta era pli datier dalla ladina che la catolica. Cun ir vi silla scripziun sursilvana catolica vess quei dau ina differenziaziun pli gronda dils idioms ladins, quei che vess lu puspei engrevegiau ina unitad romontscha, che tuttavia buc mo il Cussegl d'educaziun veva en mira. Effectivamein fuss ei stau bia pli sempel da vegnir tier in lungatg da scartira per igl entir intschess romontsch, sch'ils Sursilvans vessen surpriu l'ortografia protestanta da quei temps che, 70 onns pli tard, l'ortografia catolica. Setenius vi da quei conclus dil Cussegl d'educaziun pertuccont lungatg ed ortografia che seigi da duvran els cudischs da scola, ei negin, gnanc ils Sursilvans catolics buc, malgrad che las reglas dil cussegl d'educaziun sebasavan claramain sil sursilvan catolic.

Cun quei ei l'emprema seria dils cudischs da scola dil cantun Grischun gia stada alla fin: Treis ABCs e dus cudischs per las classas mesaunas, pia buc gest la massa. Ils ABCs catolics ein aunc vegni restampai 1850 (BR 1644) e 1858 (BR 1645), medemamein il vallader 1858 (BR 12). Quei ha denton probablamein mo saviu funcziunar, perquei ch'ils cudischs da leger dallas Societads ein aunc vegni restampai 1848, silmeins en sursilvan catolic e reformau (BR 1666 e 1667). Mo co ch'ils Ladins ein vegni a riva culla scola duront quei temps, hai jeu buc saviu eruir. Töna Schmid² numna mo la secunda ediziun d'ina "Tabula" da 1823

² TÖNA SCHMID, *Bibliografia dals cudeschs d'intrucziun per las scoulas ladinas*, en: AnSR 73 (1960) 201-221.

(p.208) pigl onn 1850 (BR 5139), che sto esser valladra tenor il tetel citau ella BR, mo quei onn ha gie era il cantun ediu in ABC vallader, aschia che quei ha era buc gidau la massa.

1852 ei il seminari da scolasts vegnius scaffius. Il directur da quel, Sebastian Zuberbühler, ha era giu da mirar, tgei cudischs da scola introducir el Grischun, igl emprem secapescha per tudestg. Quei ha cuzzau in mument tochen che la schelta ei stada fatga e discutada. Sin proposta dil directur ein ils cudischs dad Ignaz Scherr che vegnevan duvrai el Turgau vegni tscherni 1855. Els duevan era vegnir translatai per romontsch e per talian per ch'ins hagi egl entir cantun ils medems cudischs da scola. Effectivamein ei lu era gia igl emprem cudisch da quella seria cumpariu gia 1856, igl *Emprim cudisch de leger per las scolas ruralas dil cantun Grischun* (BR 4387). Mo da quella seria lu aunc l'otra gada.

Duront tut quei temps ch'il cantun ha duvrau per sedecider per novs cudischs da scola ei numnadamein era succediu ina caussa ni l'otra en auters loghens. Per l'Engiadina'aulta veva il cantun aunc fatg nuot, dapi ch'el veva surpriu la scola publica, perquei ch'el veva en mira silpli duas variantas romontschas, ina per il territori dado ils cuolms, l'otra per il territori da l'otra vart dils cuolms. Quei ha lu intimau ils Puters da far sez enzatgei. Els han lu era priu la caussa correctamein enta maun: ei han igl emprem scaffiu ina norma per lur lungatg ed entschiet a publicar cudischs da scola pèr suenter. La norma per l'Engiadina'aulta ha Zaccaria Pallioppi scaffiu ed ediu 1857 ina *Ortografia et ortoëpia del idiom rumauntsch d'Engiadina'ota, compiledas per creschieus e scolars pü avanzos* (BR 3786). 'ortoëpia' significhescha "pronunzia correct", sco 'ortografia' "scripziun correct". Ei mava pia buc mo per scriver, mobein era per plidar correctamein. Effectivamein ei la pronunzia correct la basa per la scripziun tier Pallioppi. Quei resorta gia da siu emprem 'principi generel' da l'ortografia.

Lez ei numnadamein, sco vus vesis sil scan silla proxima pagina (ni sin fegl 3 en fuorma pli gronda): "Pronunziescha nos romauntsch correctamaing, allura scriva'l: A. confuorm alla pronunzia, finataunt cha'l tun elementar (vocal u consonant) e sieu custab as corrispuondan". Pia: "Pronunzia correctamein, lu scriva tenor la pronunzia, aschi lunsch ch'il sun elementar e siu bustab corrispuondan in a l'auter". Aschi semplia ei la caussa lu denton buc, sco quei ch'ins vesa vi dils exempels. El indichescha gie differents exempels, co ch'igl ei da pronunziar, mintgamai cun in exempel, co ch'igl ei **buc** da pronunziar. Cunquei ch'el vegn gie strusch a ver inventau fallidas pronunzias, mo per saver indicar, tgeinina che seigi la dretga, san ins quintar, che las pronunzias fallidas vegnevan effectivamein era duvradas ell'Engiadina'aulta da quei temps, pia ch'ei deva era las pronunzias 'væ'r' per 'vair', 'pench' per 'painch' eav. Quels dus plaids ein aunc buc tractai el DRG, aschia che jeu hai buc saviu verificar, tgei vischnauncas che pronunzian [væ'r] e [penç]. En auters cass eis ei denton enconuschent, ch'ei dat ni deva silmeins aunc da quei temps pronunzias localas, aschia p.ex. tiels schinum-nai diftongs dirs, sco 'pegdra' en I.10 per 'peidra', 'igr, rogda, vugsch' eav. per 'ir, rouda, vusch' etc., sco quei ch'ei vegn aunc pronunziau ozildi en ina part da Surmeir, numnadamein da Savognin ensi encunter il Gelgia. Ell'Engiadina'aulta ei quella pronunzia bunamein svanida denton, auter ch'a Bravuogn, e Pallioppi ei tuttavia buc senza cuolpa, che quei ei iu aschia.

PRÛMA SECZIUN.

PRINCIPIS GENERELS.

Titul I.

Denotaziun da quels.

5 § 6. Pronunziescha nos romauntsch correctamaing, allura scriva' l:

A. confuorm alla pronunzia, finataunt cha' l tun elementer (vocal u consonant) e sieu custab as corrispuondan, p. ex. *vair*, na *vær*; *amaiva*, brich *amava*; *painch*, na *pench*; *Elias*, brich *Alias*; *der*, na *dær*; il *pesch*, na *pæsch*; la *peidra*, mo na *pregda* e neir *pegdra*; *ir*, na *igr*; *voul*, na *vogl*; *rouda*, brich *arogda*; *vusch*, na *vugsch*; *cumprer*, mo na *crumper*; *inguotta*, brich *üngotta*; *duos*, na *duis*; *quint*, *quindesch*, *quis*, na *kint*, *kindasch*, *ghigs*; *mür*, *dür*, na *mügr*, *dügr*; *chosa*, *roch*, na *tschosa*, *rotsch* etc.;

15 B. tenor l'üsaunza generelmaing adopteda, scha' l custab nun corrispuond'al tun elementer; uschè scriva p. ex. *vaun*, *auncha*, *Dieu*, *vstieu*, *cas*, *cler*, *ceder*, *Cilgia*, *bun*, *Xantippe*, *zuorpel* — ma pronunziescha: *væm*, *æncha*, *Dia*, *vstia*, *kas*, *kler*, *zeder*, *Zilgia*, *bum*, *Csantippe*, *tsuorpel*;

C. confuorm all' etimologia (formaziun dels plets), cur la tscherna d'ün custab ais dubiusa, p. ex. *gob*, na *gop*, siand ch'ün disch: la *gobba*, na la *goppa*; *eau vend*, na *vent*, siand ch'ün disch: tü *vendast*, na tü *ventast*; mo il *vent*, na *vend*, siand ch'ün disch: *ventatsch* e na *vendatsch* etc. 5

§ 7. Tü dscharost però, cha be quists exampels nun at bastan tiers completa, spediain' applicaziun da tels principis. Tü dumandast forsa: Cu dess eau distinguer il vair tun dal fos, il güst pronunzier dal diffettus in otras occasiuns? Cura concordeschan la scrittür'e la pronunzia? Cura e perche sun ellas divergentas? In quels cas po nascher dubi, sch' eau dess metter l'ün custab u l'oter, e cu motivesch eau què? 10

Ün examen circonstanziel da scodiin tun, respective da scodiin custab, darò clarezza in proposìt. —

Titul II.

Applicaziun dels principis generels.

Chapitel I.

Vocals saimpels.

§ 8. Il tun elementer (custab), chi vain pronunzio be cun la vusch, sainz'organs ulteriurs della favella, et udieu da per se, ho nom vocal.

§ 9. Scu vocals saimpels (d'ün custab u segn) as qualifican: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

En auters cass ha el denton giu meins success, silmeins quei che pertucca la pronunzia. En l.13 pretenda el la pronunzia 'quint, quindesch', buc 'kint' e 'kindesch', mo la pronunzia cun [k] vegn aunc duvrada ozildi pruamein ell'Engiadin'aulta. Tier quels exempels ves'ins lu era il problem dil proceder da Pallioppi per fixar l'ortografia. El dat gie negins arguments, pertgei che la pronunzia 'kint' e 'kindesch' duess esser fallida. Effectivamein ei la basa da l'ortografia da Pallioppi adina puspei arbitraria, e l'argumentaziun ei lu mo correcta, sch'ins accepta la basa. Tier quei exempel pia: Igl ei arbitrar da declarar la pronunzia 'kint' sco fallida. Mo sch'ins accepta, che 'kint' ei ina pronunzia fallida e 'quint' la correcta, eis ei logic dad era scriver 'quint'. En scadin cass ha Pallioppi denton procurau cun quei proceder, che la scripziun cun <qu> en quels plaids ei daventada la regla ell'Engiadin'aulta, ferton ch'il surmiran ha aunc adina scripziuns cun <ch> en certins da quels plaids, p.ex. en <chint>, ferton ch'el scriva [kindeš] cun <qu>: <quindesch>, cul resultat che jeu silmeins stos adina mirar el vocabulari, schebein igl ei da scriver cun <ch> ni cun <qu>, perquei che la regla ei buc logica.

Adina san ins denton era buc scriver tenor Pallioppi tenor la pronunzia. Nua che quei ei buc il cass, eis ei da scriver B tenor igl usit. Cheu ein ils emprems 4 exempels ils pli interessants. Tenor el eis ei da scriver "tenor l'üsaunza generelmaing adopteda" 'vaun, auncha, Dieu, vstieu', malgrad che la pronunzia ei 'væm, æncha, Dia, vstia'. Era cheu ei la basa arbitraria; daco duess ins buc scriver era en quels cass tenor la pronunzia correcta? Tier 'væm' ed 'æncha' ei quei plitost aunc da declarar; il sun [æ] ei empau difficultus da scriver. Denton 'Dia' e 'vstia' savess ins gie veramein scriver senza problems tenor la pronunzia, ed il surmi-

ran scriva lu era <Dia> e <vistgia>. Quei vess pia aunc igl avantatg, che 'Dia' ei era la fuorma surmirana, e <vstia> fuss pli datier da surm. <vistgia> che la scripziun historica tschernida da Pallioppi. Effectivamein ein aunc autras cumineivladads dil puter e surmiran vegnidas zuppentadas cun tscherner scripziuns historicas el puter, p.ex. la pronunzia comunbla [kint] per puter <quint>, surm. <chint>. Era tiels auters exempels savess ins gie teoreticamein scriver tenor la pronunzia, p.ex. <c> nua ch'ins pronunzia [k], sco en <cas> e <cler>, e <z> nua ch'ins pronunzia [ts], pia <zeder> e <Zilgia>, e vess cun quei in ualti grond problem ortografic dil romontsch pli pauc. Era cheu ei la decisiun, tgei ch'ha da vegnir scret "tenor l'üsaunza" e tgei "confuorm alla pronunzia" dil tuttafatg arbitraria.

Sco tierz criteri numna el aunc l'etimologia, p.3, ch'el capescha denton claramain sco formaziun da plaids, quei ch'el indichescha era en parantesas. Tut ils exempels ch'el numna sut C ein lu era dil tip 'verd' cun <d>, perquei ch'il feminim ei 'verda'. El pretenda pia buc enconuschientschas dil latin per saver scriver correctamein romontsch en quella regla, quei ch'ei gia fetg bien. Insumma ei sia schelta dallas reglas, aschi arbitraria sco ella ei, adina fetg raschuneivla; quei ston ins schar.

Tut priu stat l'ortografia da Pallioppi veramein sin in fetg ault nivel. Ella ha lu era giu il success meritau. Per l'Engiadina'aulta eis ella daventada norma praticamein scochemai suenter ch'ella ei vegnida publicada. Per la sperta derasaziun da quella ortografia ha buc il davos il 'Fögl d'Engiadina' procurau, ch'ha entschiet a cumparer il medem onn ils 23 da dezember 1857 ed ei cumparius tochen 1996 senza interrupziun, dapi 1940 sco 'Fögl ladin'. L'ortografia da Pallioppi ei lu era stada praticamein nundispitada duront ver 50 onns. Pér a l'entschatta da quei tschentaner ha ei lu entschiet a dar critica visavi quella norma, sco nus vegnin aunc a veser.

La secunda regiun che fa in'emprova da fixar reglas per il diever da siu lungatg ei la Surselva catolica. Era cheu succeda quei sco reacziun sin l'idea dil cantun da recodificar il sursilvan catolic per far acceptabels el pigl entir territori romontsch dado ils cuolms. La Surselva ha denton buc giu il cletg d'anflar in autur aschi adattau per quella incumbensa sco l'Engiadina aulta.

Placi Condrau, ch'era da quei temps inspectur, veva fundau 1850 la Conferenza scolastica dalla Cadi. Tier las radunonzas da quella envidava el era Pader Baseli Carigiet per la dilucidaziun da damondas ortograficas. Pader Baseli Carigiet veva gia supplicau 1845 il Cussegl d'educaziun da formar ina Conferenza d'enconuschiders dil romontsch, che vess duiv vegnir tier in medem principi ed ina medema basa per l'ortografia dils idioms romontschs³. Quei fuss segir schon stau in pulit pass anavon. Il Cussegl d'educaziun leva da quei temps denton dapli: buc mo ina basa ortografica comunabla, mobein in **lungatg** comunabel pil romontsch. Pli tard enzacu sto Pader Baseli Carigiet denton tuttina esser vegnius tedlaus dil Cussegl d'educaziun. Egl 'Amitg dil Pievel', ina gassetta catolica conservativa, vegn p.ex. rapportau: „En duas liungas sesiuns ha P.B.C. empruau de perschuer, ch'ins detti missiun a zatgi d'alzar il lungatg della Cadi all'honor d'in lungatg de scartira, q.v.d. il lungatg della part sura della Surselva. Mo adumbatten...“ Igl era forsa memia evident, che quei 'zatgi' vess saviu esser mo el; ella Cadi era el senza concorrenza. Lez leva pia declarar il lungatg dalla Cadi sco lungatg da scartira romontsch, perquei ch'el era secapescha dil meini, quei seigi il

³ Cf. GION DEPLAZES, l.c. en ann.1, p.70.

meglier ed il pli bi, probablamein schon perquei ch'igl era il soli romontsch ch'el enconuscheva veramein.

Damai ch'il cantun ha buc dau a Pader Baseli quell'incumbensa ha el surpriu ella dad el ano, segir cun sustegn dad inspectur Placi Condrau e sia societad scolastica dalla Cadi. Sias normas ein cumparidas 1858, mo in onn suenter quellas da Pallioppi, cul tetel: *Ortografia gienerala, speculativa ramontscha*, 153 paginas. Tgei ch'el manegia exact cun 'speculativ', ei grev da dir. En siu *Rätoromanisches Wörterbuch, surselvisch-deutsch*, cumparius 1882, declara el 'speculativ' sco "gründlich forschend, vorberechnend" mo probablamein era el il soli che capeva 'speculativ' aschia, e sia 'Ortografia' ei veramein plitost speculativa el senn usual dil plaid. Il suttetel da l'ovra ei: "In'ovra originala, dedicada a tuts perderts Ramontschs, oravon als solasts". Probablamein duess era 'original' ver in senn special; jeu hai mo buc anflau, tgeinin.

L'ovra ha era in motto, numnadamein: „Prenn e legia quest cudischett; capeschas ti buc, sche sprezza buc: mo tuorna plitost a legier, e studegia. Tratga, ch'ei segi nuota memia baul, curche ti entscheivies a dedicar enzacontas uras al lungatg de tia mumma.“ Fetg empermettent ei quei secapescha buc, sch'ins sto leger e turnar e leger per capir l'ovra. Probablamein era Pader Baseli vegnius pertscharts, che si'ovra savessi esser ualti difficultusa, "oravon per scolasts". Ella ei lu era veramein in pulit viriveri. Ina tabla da cuntegn ha ella buc, ed era ils biars dils 10 capetels han buc tetel, mobein ein mo numerai, aschia ch'ins sa era buc s'orientar tenor quels. Mo igl emprem paragraf dat per ordinari in emprem indezi, tgei che savess vegnir tractau en quei capetel. Jeu sun era buc staus motivaus avunda per far sez ina tabla da cuntegn; ei vala schon strusch la peina.

Era scriver ina grammatica pretenda empau terminologia, ch'ei era buc adina aschi simpla dad applicar ni, sch'ins pren in tiern greco-latin, da definir e declarar. Definir in diftong ei nuota schi sempel, era sch'ils biars san probablamein, tgei che quei ei. Las explicaziuns da P.Baseli Carigiet sin p.11 entscheivan cun in "§ 1: Sclariment general." L'emprema definiziun ei: „Vegnan dus ne plirs Vocals pronunciai mo cun ina suletta prospiraziun (stausch dil flad), aschia ch'els fan ensemen mo ina silba, sche numn'ins quels Diftong“; Diftong adina scret cun in D grond, sco vus vesis era sillas duas paginas copiadas. Lu vegn declarau en alinea 2), ch'ins audi mintga vocal per sesez, ed en alinea 3) aunc inaga il medem cun auters plaid: ei seigi "Vocals dubels (Doppellaute)", buc sco ils vocals tudestgs ä, ö, ü, che hagian in tun mischedau e duessen perquei vegnir numnai "Mischlaute". Lu dat el en alinea 4), p.12 sisum dil scan p.26 resp. dil fegl 4 aunc inaga la raschun per il num diftong: "La rischun, che nus numnein dus ne plirs Vocals, dils quals mintgin lai sussentir siu agien, special sun, *Diftongs*, ei, che quels, schegie dus ne plirs, vegnan tonaton prochitschai mo cun ina suletta prospiraziun". Che la definiziun ei buc gest fetg ponderada, ves'ins gia vi dallas biaras commas ch'el sto metter; ella ei lu era ualti difficultusa da capir. 'prochitschai' ei probablamein formau tenor tud. „hervorstossen“, 'prospiraziun' vegn declarau en alinea 1) sco 'stausch dil flad', sto pia esser enzatgei sco "Atemzug", aschia ch'ei sto ca. esser "vegnan pronunciai en ina fladada". Lu fa el aunc ina annotaziun tier quei alinea: „Tals Diftongs, sco nus havein, cun dus acts de faviala, e mo in act de prospiraziun, han tut ils auters lungatgs era.“ Tgei ch'el capescha exact sut 'act de faviala' hai jeu aunc buc anflau or; forsa stuess ins leger empau pli lunsch per saver eruir quei.

- 4) La rifehun, che nus numnein dus ne plirs Vocals, dils quals mintgin lai sussenfir siu agien, special tun, *Diftongs*, ei, che quels, schegie dus, ne plirs, vegnan tonaton prochitschai mo cun ina suietta prospiraziun.*

§ 2.

Scala dils Diftongs.

Il Ramontsch** ha ils sequents Diftongs:

ai, au,
ei, eu, (éu, èu ***)
oi, (ou ***)
ia, ie io, iu,
ua, ue, ui, uu,
iai, iau, iei, ieu.
uai, uei.

Observaziuns:

Ord la fura scala dils Diftongs vefan ins

- 1) ch' ilg *i* ed *u* san sefar Diftong cun seadin auter Vocal; e
- 2) che *a*, *e*, *o* vegnan bucca combinai en Diftong denter els, sunder mo cun *i* ed *u*.

§ 2.

Sur la dimora dils Diftongs ed autras remarcas gieneralas.

- 1) Ils Diftongs fan per regla silba liunga; Ei gliet aber, dappia ch' in auda en in Diftong dus ne treis tuns distingui sco schon detg, de saver, ch' ils tuns d' in Diftong vegnien bucca pronunciai uliva-

* Tals Diftongs, sco nus havein, cun dus acts de faviala, e mo in act de prospiraziun, han tuts auters lungatgs era.

** Cheu ei adina manigliau il lungatg della Part-fura della Cadi, e zvar een Mustér e Trun, schegie bucca grad en tut, prii en gieneral per mustér dil lungatg Ramontsch.

*** Ils Diftongs éu, èu, ou een Diftongs ulitai mo en dialects corrupts; perquei, mai de duvvar.

- mein liungs, sunder ch' in dimoreschi (setarglini) pli ditg sin in, che sin lauter; p. e. sch' in di: *hai lui, tiu miu*, sche veng ilg *a* ne *u* sentius pli liungs ch' ilg *i*; dian ins aber; „bui, fui,“ sch'ei ilg *i* pli liungs che siu commember diftongal.
- 2) Nos Diftongs supplechan, ú Vocals liungs, u Consonants apofrofai (schai ora) ne era domifdus en ina gada. Quei daventa adina per sigirar e mantener sidretg la silba liunga, p. e. ord ils plaids latins „*pedis, fidei, sella, ferrum, manus, pratum*,“ l'emprema silba dils quals ei liunga, figiein nus ils plaids ramontschs: *pei, fei, siala, fier, maun, prau*, che han entras il Diftong era la medem silba liunga.
 - 3) Sche nus midein savens in Vocal liung della ragsch, sco els sur' exempels, en in Diftong; ne sche nus supplin entras in Diftong in Consonant, che veng schaus ora: sche turnein nus per ordinari puspei a prender si il Vocal radical, el cas che nus lein construir plaids darrivai (abgestammte); p. e. Lessan nus, ord ils grad fura referii plaids d'exempel, componer plaids darrivai, sche schessan e scrivessan nus: *pedul, impedir, impediment-fideivel, fideivladat, fidar - sellar (far siala) sellau, sellèr (Sattler) - ferradira, enferrar, ferramenta - manual, manar, maneivel - pradu (prata) Pardiala,* Pardieni*. Cheu vefan ins en tuts plaids, ch' il Diftong, ha stoviu ceder al primar Vocal ne Consonant della ragsch.
 - 4) Diftongs sedisfan puspei en simpels Vocals, curche l' *arsts* de lur silba savvanzescha sin in' autra silba plinnavon; p. e. figiein nus ord „*panis, sanguis, caput, terra, foenum, longum*,“ *paun*,
- * En Pardiala, Pardieni ei il Vocal „a“ seconservaus, schegie ch' el ha surfrii ina Metatefa (flocaziun) cun ilg „r“.

Ins savess uss supponer, ch'ins saveva buc declarar quei auter da quei temps aunc. Ch'ei va denton era auter muossa la definiziun dils diftongs da Pallioppi: “Vocals consecutivs, chi tunan separedamaing in *üna* silba, p.ex. ai, oi, uai, uoi, sun cumposts. Ün ils numna vocals dobels u diftongs, cur *üna* silba ho be duos, e vocals tripels u triftongs, cur ella ho fin trais da quels.” Pia: “Vocals consecutivs che tunan separadamein en ina silba, p.ex. ai, oi, uai, uoi, ein [vocals] cumponi. Ins numna els vocals dubels u diftongs, sch'ina silba ha mo dus, vocals tripels u triftongs, sch'ella ha tochen treis da quels.” (p.28). Lu vegn tier Pallioppi gia il 2. paragraf culs exempels. Pallioppi drova 4 lingias per declarar ils diftongs, Carigiet 23 lingias. Tuttina san ins probablamein dapli sur dils diftongs suenter ver legiu il text da Pallioppi che quel da Carigiet, nua ch'ins vegn mo a ver il sentiment, che quei seigi enzatgei enorm cumpliau.

Lu vegn la 'scala dils diftongs'; in paragraf fetg significativ per la grammatica da P. Baseli Carigiet. Igl emprem inaga la definiziun da 'Ramontsch' ella secunda annotaziun: “Cheu ei adina manigliau il lungatg della Part-sura della Cadi, e zvar een Mustér e Trun, schegie

bucca grad en tut, prii en gieneral per muster dil lungatg Ramontsch.” El parta pia pli u meins d’in dialect local, secapescha **siu** dialect local, e vul declarar quel sco model per tut il rest dalla Romontschia. Quei ei segir era quel ch’el sa il meglier, sch’el sa in summa aunc auters, quei che para buc dad esser stau il cass. Quei ch’el saveva denton aunc ei, ch’ei detti en Surselva aunc da quels che pronunzian certas caussas empau auter che quei ch’ei vegn fatg si Mustér, ch’han p.ex. in diftong [ɛu], pronunziaus ella Foppa en ‘miu, udiu’ etc., ni lu [ɛu], quei che la Foppa pronzia p.ex. en ‘paun, maun’. Tgei ch’igl ei da dir da quellus pronunzias, di el ella tiarza annotaziun “Ils Diftongs éu, èu, ou, een Diftongs usitai mo en dialects corrupts; perquei, mai de duvrar.” Sin tgei ch’igl ‘ou’ fa exactamein allusiun, ei buc propi clar, forsa sil ‘nous, vous’ etc. dalla Lumnezia. Mo en scadin cass vegnan quels dalla Foppa buc a ver giu gest grond plascher, che lur dialect vegn taxaus per corrupts. Quei succeda buc mo cheu, mobein adina cu ch’el tschontscha dad autras fuormas che quellus da Mustér, quei ch’el fa tuttina tscheu e leu per saver dir expressivamein, ch’ellas segien corruptas ni sil-meins buc d’imitar.

Lu vegn aunc in tierz paragraf, numerus falliu, “Sur la dimora dils Diftongs ed autras remarcas gieneralas”. Cun quella ‘dimora’ manegia el la lunghezia dils vocals enteifer il diftong. El ei dil meini, ch’in vocal vegni mintgamai pronunziaus pli liung, quei che ei denton buc il cass, auter che sch’ins di si singuls plaids, mo lu tschontsch’ins aschia ni aschia auter ch’en ina construcziun.

En alineia 2) vegn el lu cun sia idea preferida, che la silba romontscha corrispundi mintgamai alla silba latina, dalla quala ella deriva. Sche lezza eri liunga, seigi era la romontscha liunga, ed il cuntrari. Nua che quei ei lu evidentamein buc il cass, fa el sez silbas liungas el romontsch, sco nus vegnin aunc a veser cuortamein. Cheu vein nus pia diftongs el sursilvan, perquei che las silbas accentuadas correspondentas latinas ein liungas. Il problem ei mo, ch’el pronunzia il latin tenor la pronunzia tudestga, buc tenor la pronunzia latina. *pēdis* ha in [ĕ] cuort; mo il nom. ‘pēs’ ha in [ē] liung. Mo els gimnasis svizzers vegn quei pronunziau tenor il sistem da pronunzia tudestg, che vocals en silba aviarta vegnan pronunziai liung, pia *[pēdis], sco *[pāter] enstagl [pāter] en latin correct. ‘sēlla’ e ‘fērrum’ han era in vocal cuort, mo la silba ‘sel-’ resp. ‘fer-’ vegn tuttina quintada sco liunga ella metrica latina, perquei che ella finescha cun in consonant; tut las silbas che fineschan sin consonant valan ella metrica latina sco liungas. Quei ei denton ina convenziun metrica, ch’ha negin’influenza sil lungatg plidau, ch’ei la basa dil romontsch. ‘mānus’ ha puspei in ‘a’ cuort el latin; mo la moda tudestga da pronunziar liung ils vocals en silba aviarta ei la cuolpa dalla pronunzia fallida *[mānus]. Ins sa aschi ca. s’imaginar, tgei che resorta, sch’ins parta dalla pronunzia tudestga dil latin per declarar las fuormas romontschas. Igl ei denton da dir, che pader Baseli saveva effectivamein strusch saver, co ch’ei stetti culla pronunzia efectiva dil latin.

Sia idea, ch’il romontsch stoppi ver silbas liungas, nua ch’il latin ha ina silba liunga, ha era menau a construcziuns da silbas liungas romontschas, per part cun repercussiuns tochen sil di dad oz. Per plaids che fineschan el lungatg plidau sin [-n], vein nus ozildi ina scripziun ualti inconsequenta, sco schon pli baul era. Per part vegn igl [n] scret cun <n>, p.ex. *quen, pren, mun* el senn da "Haufen": 'in mun truffels', per part cun <nn>: *senn, lenn, donn*. Lu vegn scret <nt>: *dent, sentiment, punt, frunt*, e la finala era aunc <nd>: *mund, secund, grond* etc. Cheu propona Carigiet dapertut la medema scripziun, numnadamein dus <nn>, sco tier ‘senn, lenn’, e ‘donn’, pia era ‘denn, quenn, punn’ etc. (p.99). Igl argument per la scripziun dubla ei

la posiziun. El latin, ch'el citescha lu era mintgamai, ein ils vocals corrispundents per regla avon dus consonants e perquei metricamein liungs, bein capiu metricamein, buc ella pronunzia. Cun quei che Carigiet ei dil meini, che la posiziun stoppi vegnir mantenida el romontsch, eis ei logic, da scriver quels cun <nn>; lu resta il vocal sco el latin avon dus consonants ed ei cun quei metricamein liungs. Mo quei proceder applichescha el lu era ad autras finiziuns, p.ex. 'semm, flumm' ed 'umm', perquei ch'il latin ha cheu dus consonants: 'seminis, fluminis' ed 'hominis', sco el citescha quels plaids. La finala survegn era aunc 'corr' dus <rr>, perquei ch'ei ha num 'cor, cordis' el latin. Probablamein pronunziava el pia 'cor' cun 'o' cuort; sch'el vess pronunziava il plaid correctamein, sco quei ch'ins pronunzia ella Foppa, vess ei num [cōr] cun [ō] liung, e lu fuss la silba schon liunga e duvrass buc aunc "posiziun". Mo in problem aunc pli grond da talas scripziuns ei, ch'ei vegn lu praticamein nunpusseivel da scriver correctamein sursilvan, sch'ins sa buc l'etimologia dil plaid. Effectivamein concluda quei capetel davart la 'posiziun' lu era cun in *Avvertiment*, secrets aschia, buc forse cun <nn> alla fin, che di: "Ei veng recommendau de buca schar esser per bregia d'emprender d'enconuscher, ton sco pusseivel, l'Etimologia dil plaids, schiglioc veng ei buc ad esser pusseivel d'acquistar ina enconnischiantscha ortografica solida. Senza l'enconnischiantscha etimologica san perfin las reglas sezzas dar a nus chischun de fallir" (p.103). E sch'ins ha ina fallida etimologia, lu gida lu gnanc l'encouschiantscha da lezza pli buc, mo gliez scriva el secapescha buc. Da quels cass dat ei secapescha era tier el. Aschia tratga el p.ex., ch' il plaid *zenn* derivi da lat. 'cantus' "il cant" e scriva perquei era <cenn> cun <c> (p.99). Il plaid deriva denton da 'signum', stuess pia propiamein vegnir secrets <senn> cun <s>. El ha er num 'sain' cun <s> els auters idoms, mo da lezs sa Carigiet nuot. Mo en certs cass ei la scripziun cun <nn> semantenida tochen sil di dad oz, p.ex. en 'zenn', ozildi cun <z>, 'senn, lenn, donn' etc., en tut 10 plaids, malgrad la regla fundamentala actuala, ch'ei seigi buc da scriver vocals dubels alla fin d'in plaid. Cun quei ch'ils surmirans han era surpriu entginas da quellas scripziuns, ein ellas schizun aunc sespindradas el rg, nua ch'ei resta tenor il sistem 2:1 tuttina aunc 6 da quels plaids cun dus <n>s finals: 'onn, donn, ponn, vonn; senn' e 'penn'. Ei dat denton per part era exempels pli vegls per quella scripziuns che Carigiet, aschia ch'igl ei probablamein buc mo la cuolpa da lez ch'ellas ein semantenidas tochen sil di dad oz.

Quei duess tonscher per dar in'idea dil proceder da Carigiet. Duas caussas crodan en egl: inaga in diember da neologissem per la descripziun, aschia che quella vegn veramein bu-namein nuncapeivla. En quei text ein segir neologissem 'prochitschar' „hervorstossen“ e 'prospiraziun' „Atemzug“. En contexts schiglioc nunusuals stattan 'sussentir', cheu probablamein ca. „ertönen“, schiglioc „wachrufen, mit der Stimme erreichen“, e 'dimora', cheu ca. „Verweilung“, schiglioc secapescha „Aufenthalt“. La secunda particularitad ei sia tenuta visavi tut quei ch'ei buc aschia sco ch'el vess bugen. Quei ei u corrupt ni buc d'imitar, e quei senza indicar buc ina solia gada ina raschun per quels giudicats.

L'autra gada lu aunc cuort davart la sort da quella 'Ortografia' e lu mein nus puspei tier ils cudischs da scola.